## Từ ĐÂY - From Here

## TỪ ĐÂY

Anh đứng đây trông v∏ nơi em qua môt phía trời có mây và n∏ng n∏ng tr∏i r∏t m∏m hàng cây đứng lăng mây xõa lưng chừng anh ng∏n ngơ thêm Anh đứng đây trông v∏ nơi em qua những lớp dày kẽm gai tường đá có những c∏nh đời r∏t quen mà la lâp lai từng ngày sáng t∏i chi∏u trưa Anh đứng nơi đây trông v∏ ph∏ xưa cách một quãng đường vài trăm cây s∏ k∏ niêm ngày nào r∏t nhi∏u đ∏ nhớ như nhớ thương em nhớ m∏y cho vừa Anh đứng hôm nay trông v∏ hôm qua vươt m∏y thời gian xô v∏ dĩ vãng có một rừng thơ một trời sao sáng em đưa xuân v∏ m∏y đô hương hoa Anh đứng hôm nay trông v∏ hôm qua non nước lênh đênh phân người dâu b∏ thương quá từng đêm phòng khuê đơn l∏ xin hẹn nhau ngày tàn cuộc phong ba
Anh đứng hôm nay trông v□ ngày mai
mộng ước mai sau mộng ước thật dài
hạnh phúc, quê hương, tình yêu, cuộc s□ng
còn đ□y r□t nhi□u dự tính tương lai.

SONG NHI

## FROM HERE

I stand here
and look at your residing place
Through a full-of-clouds-and-sunshine space.
Quiet are lines of trees and mild the sun spread;
Half-way clouds hang down and more moved I get.

I stand here and gaze upon the zone you abide Over barbed wires and stony walls that divide. Quite a lot of life sights very familiar but unusual Occur every morning and evening repeatedly dual.

I stand here and observe our dear former abode Some hundreds of kilometers hence apart a road. Memories of those days are numerous to treasure And countless to miss and love you to my pleasure.

I stand here today to look back on the ancient times Reaching to bygone dates, rushing to old climes. A universe of muse, a sky of starlight you did bring Perfumes and flowers manifold the spirit of spring.

I stand here today to think of the past and hate

The vicissitudes as our country and people's fate. What a pity lonely you are spending every night! I promise to reunite with you when ends this plight.

I stand here today to look forward to tomorrow Nurturing dreams about our future free from sorrow. There are our Happiness, Motherland, Love, Life, And for hereafter so many plans, so much to strive.

Translation
by THANH-THANH